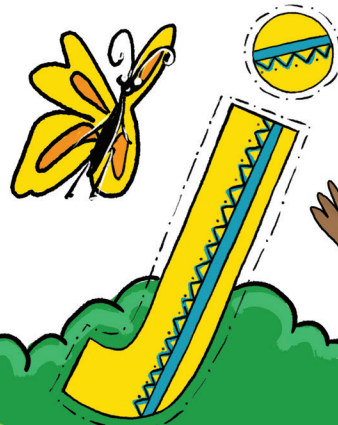
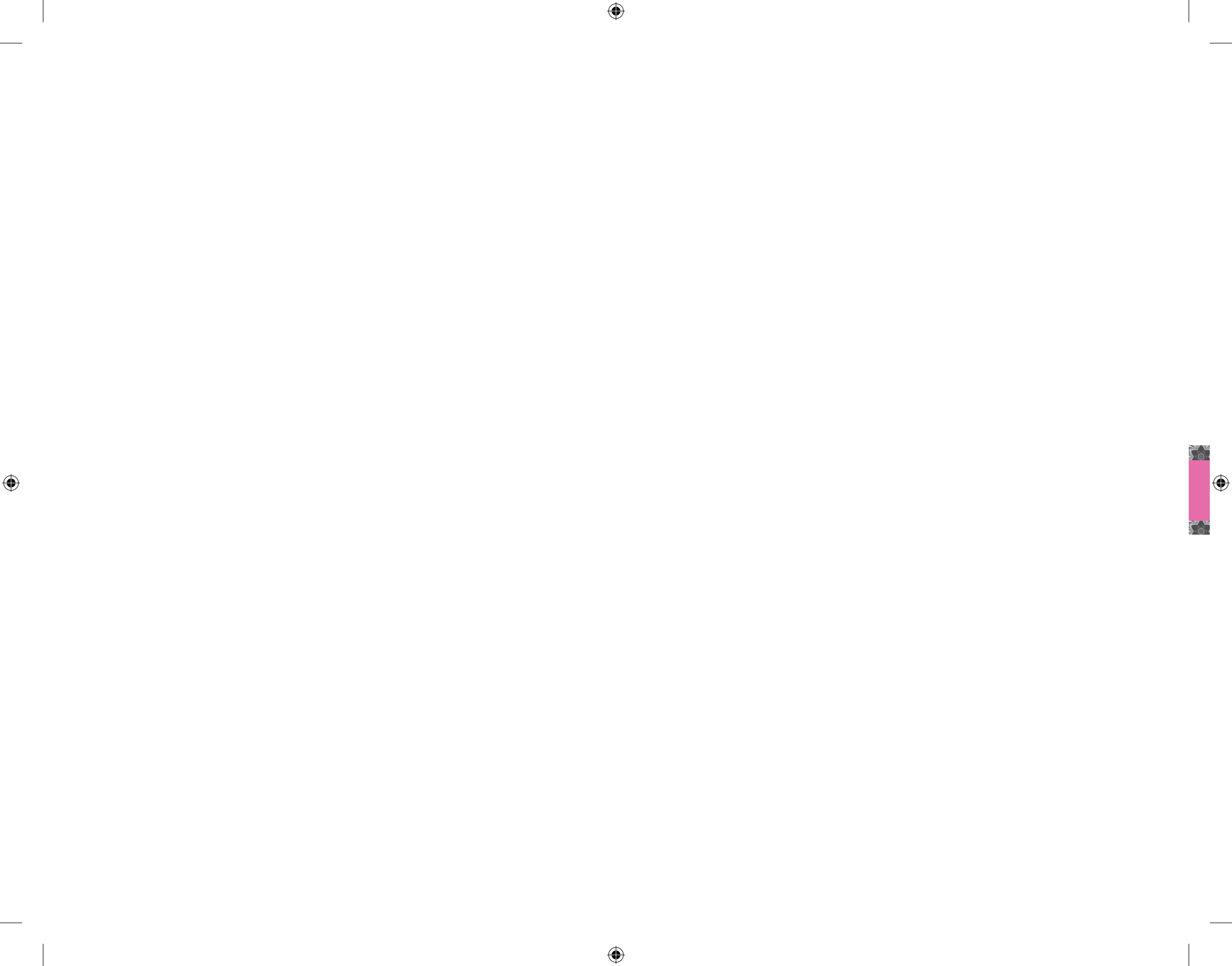




# Uiangia Chadaguara Buglere





# Uiangia Chadaguara Buglere

## Chadaguara girogro no

Isabel Cristina Bolaños V.



EDICIONES

ESCUELA DE LITERATURA  
Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

R497.798

B687ui Bolaños Villalobos, Isabel Cristina, autora

Uiangia Chadaguara buglere : chadaguara girogro no / Isabel Cristina Bolaños Villalobos ; ilustraciones: Olga Cajina. -- primera edición. -- Heredia, Costa Rica. -- Universidad Nacional, Ediciones Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2023.

41 páginas : ilustraciones a color. -- (Colección ¡Aprendamos buglere!)

Otra publicación con el diccionario del docente (chadaguara soadanga no) El texto es producto del proyecto "Gramática pedagógica del buglere" Programa de lingüística Centroamericana. Universidad Nacional.  
ISBN 978-9930-9768-4-5

I. LENGUAS ABORIGENES. II. DICCIONARIOS III. ENSEÑANZA DE IDIOMAS IV. BUGLERE. V. PEDAGOGÍA. VI. COSTA RICA. 3. Cajina, Olga, ilustradora.



COLECCIÓN ¡APRENDAMOS BUGLERE!

Uiangia chadaguara buglere (Chadaguara girogro no)  
© Isabel Cristina Bolaños V.

Primera edición, 2023  
ISBN: 978-9930-9768-4-5

© Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Costa Rica  
Teléfono: (506) 2562-4067  
Portal electrónico: <http://www.literatura.una.ac.cr/>  
Heredia, Costa Rica

La autora agradece la colaboración de las estudiantes asistentes:  
Daniela Brenes Ramos, Hazel Raquel Campos Hernández y María José Gutiérrez Fuentes

Revisión de textos: La autora y J. Diego Quesada  
Ilustraciones: Olga Cajina  
Diseño y diagramación: Daniela Hernández

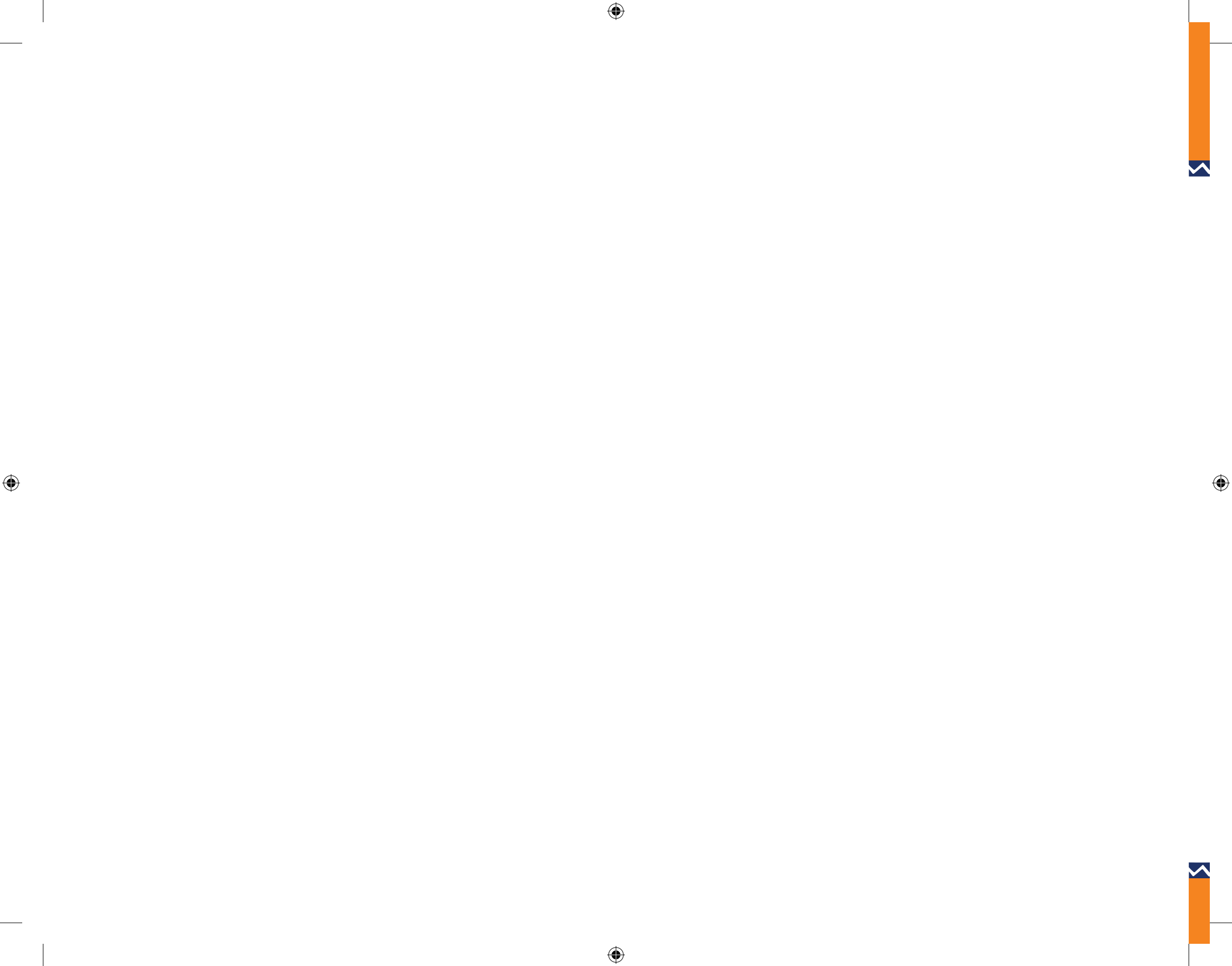
Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados.  
Hecho el depósito de ley.



A J. Diego Quesada, "JD",  
por su guía, enseñanzas y acompañamiento  
en mi camino buglé.

A mis queridas estudiantes asistentes:  
Daniela, Hazel, María José, Natalia y Verónica, por  
todo el trabajo que han realizado  
y a quienes he disfrutado ver crecer.





# Presentación

vii

El *Diccionario de la lengua buglere*, *Chadaguara Uiagia Buglere*, pertenece a la colección *¡Aprendamos Buglere!*, y nace como material complementario y preparatorio para los libros *¡Ale Che Buglere Tadege! 1, 2 y 3* anteriormente publicados, y que se utilizan en las clases de lengua y cultura buglere de primero, segundo y tercer grado en las escuelas Ngobegue en La Casona y Escuela de Kiabdo de la Dirección Regional de Educación de Coto, Circuito 13 del Ministerio de Educación Pública de Costa Rica. Este texto podrá ser utilizado en las clases de lengua y cultura a nivel pre-escolar, así como en años posteriores ya que presenta el vocabulario de uso frecuente, claramente ilustrado, utilizado en el material didáctico ya diseñado.

Este diccionario ilustrado está dividido en **15 categorías de vocabulario**: familia, pronombres, animales, lugares, números (en cinco clases numerales: humanos, largos, redondos, bultos, planos) comida, objetos de la escuela, verbos, colores, adjetivos, profesiones y herramientas, partes del cuerpo, partes de la casa, meses del año, y días de la semana. Cada categoría de vocabulario presenta los siguientes elementos: el nombre de la categoría, una ilustración ejemplo que contiene elementos relacionados con la categoría respectiva y la lista del vocabulario asociada a la ilustración.

La autora agradece la colaboración del doctor J. Diego Quesada, coordinador de PROLINCA, y a las estudiantes asistentes del proyecto: Daniela María Brenes Ramos, Hazel Raquel Campos Hernández, Verónica de los Ángeles Gallo Fuentes y María José Gutiérrez Fuentes, cuyo trabajo ha sido de gran importancia para la elaboración de este manual.

Con respeto,  
Isabel Cristina Bolaños V.  
Autora



# Tabla de contenido



**Bidiga** ..... **2-3**



**Kiru ke kuang ka blidadale** ..... **4-5**



**Lle** ..... **6-7**



**Ngang** ..... **8-9**



**Kuang dale** ..... **10-11**



**Lle jige** ..... **12-13**



**Lle bolole** ..... **14-15**



**Lle gede** ..... **16-17**



**Lle kuale** ..... **18-19**





**Bli** ..... 20-21



**Lle kuela no** ..... 22-23



**Kiru sribadale** ..... 24-25



**Ba** ..... 26-27



**Kiru je degede aling** ..... 28-29



**Dode e sribi** ..... 30-33



**Che jegabale ka** ..... 34-35



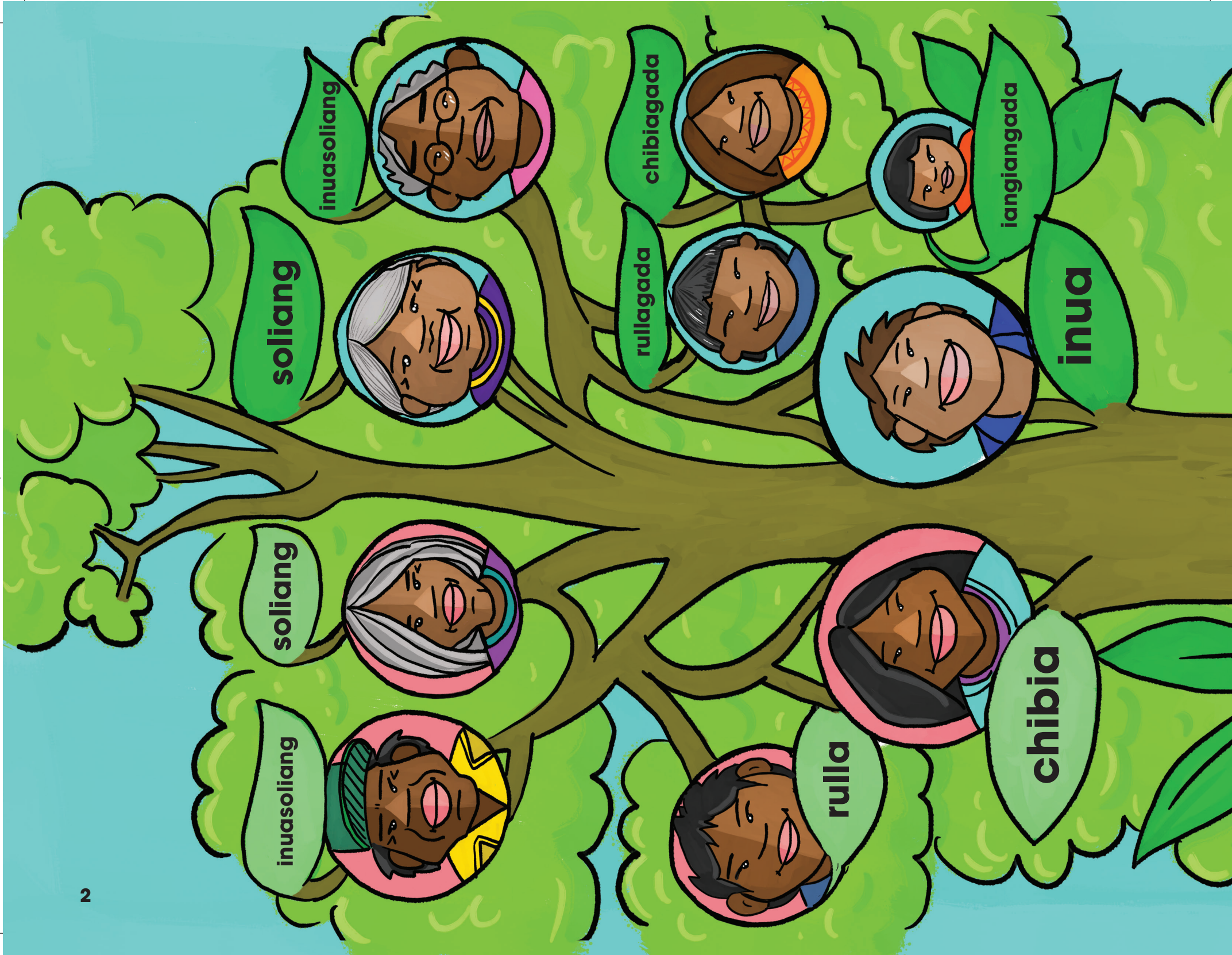
**Juia sege** ..... 36-37



**Dai** ..... 38-39



**Chui** ..... 40-41





# Bidiigda

badadaia  
chibiagada

dabaia  
dabaiaagada

jia  
kirua

munda

# Kiru ke kuang ka blidadale



**badre**



**ba**



**che**



**cha**

**che mandre**



**che emaña,  
che amaña**



**che emaña,  
che amaña**



**che mandre**



# Lie



juling



chebi muña



jebeda



isi



mula



bodrega



judrega



moala



ueng



badada

mamayi



udu



chebi



ja



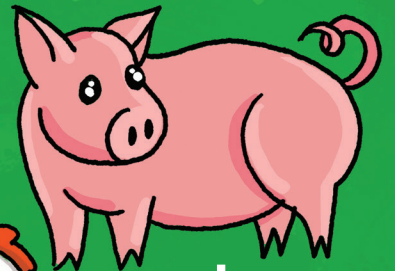
ja muña



to



chula



chunu



andalang

kôï muña

ju tengdale

kêgada

jumang

kolejio

plasa

ju mungtadeganga, kuela

ESCUELA





chube juia

chi

ebais

puente

(ju) Ile chebadanga

jong

juia

gère

ngang Ile êliadale, bledo

jonang

# Ngang



kuiede



kuiong



kiamaing

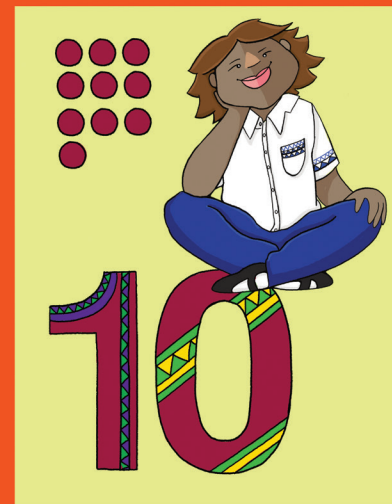
# Kuang dale



kuiajaba



kiacinga



kuiatau



kuiatau kuiede



kuiabaga



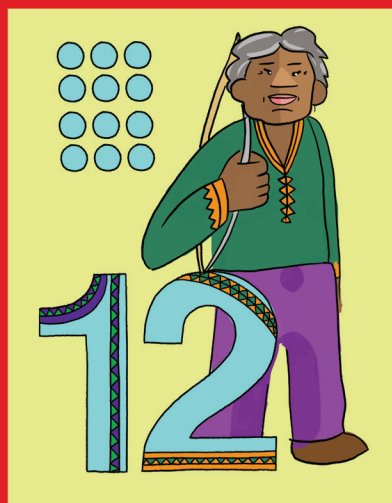
kuiatiga



kuiaterege



kuiaguge



kuiatau kuiong



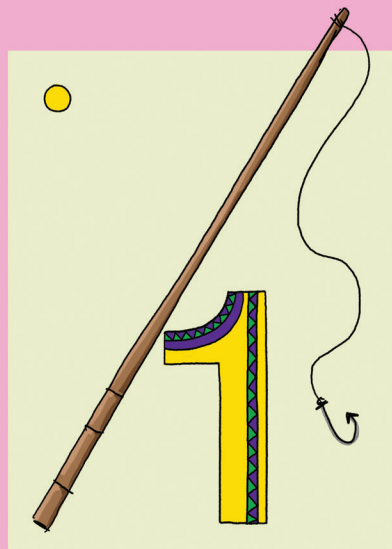
kuiatau kuiamaing



kuiatau kuiabaga



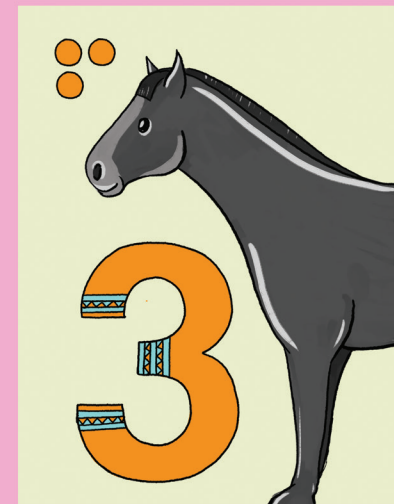
kuiatau kuiatiga



gadade



gadobu



gadamaing

# Lle jige



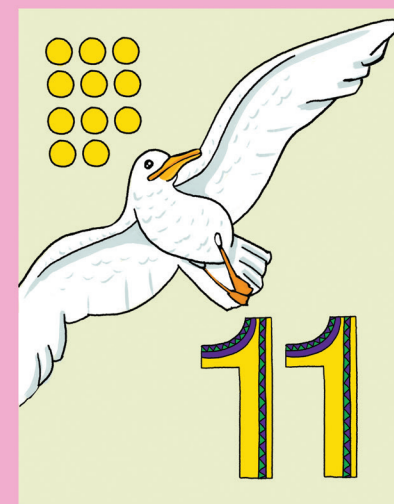
gadajaba



gadaainga



gadatau



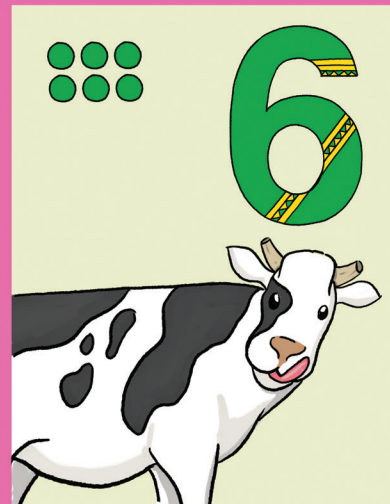
gadatau gadade



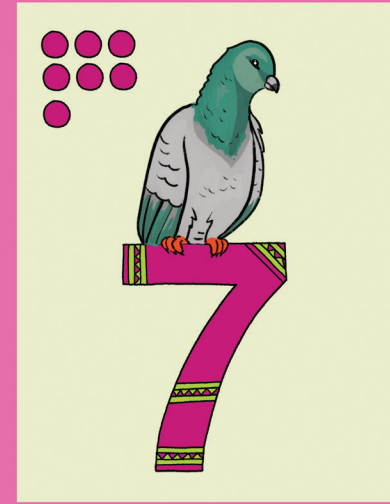
gadabaga



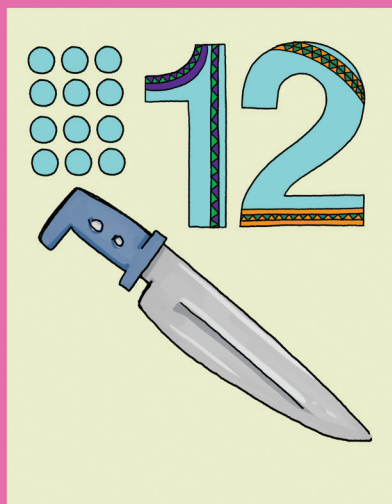
gadatiga



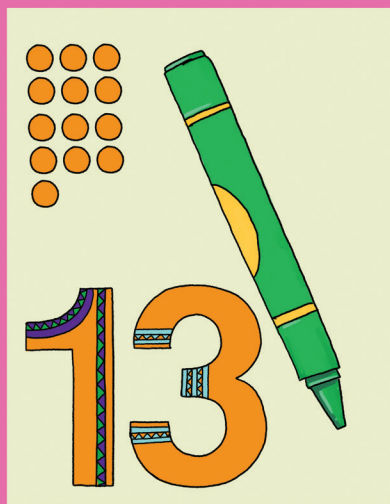
gadaferege



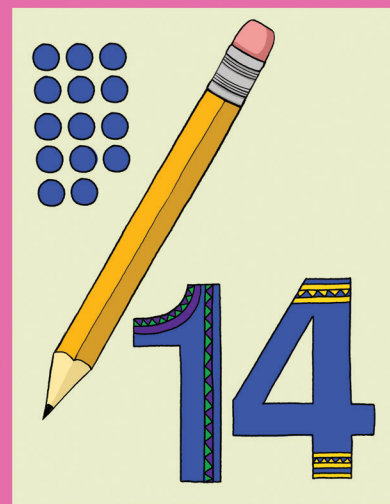
gadaguge



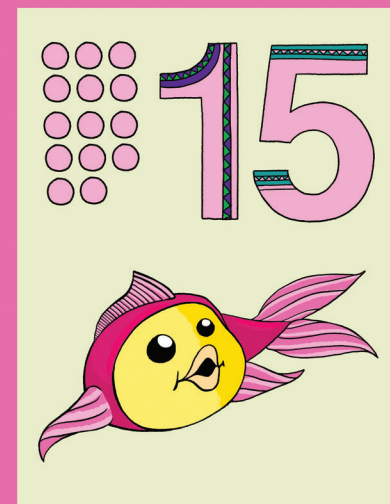
gadatau gadobu



gadatau gadamaing



gadatau gadabaga



gadatau gadatiga



gabade

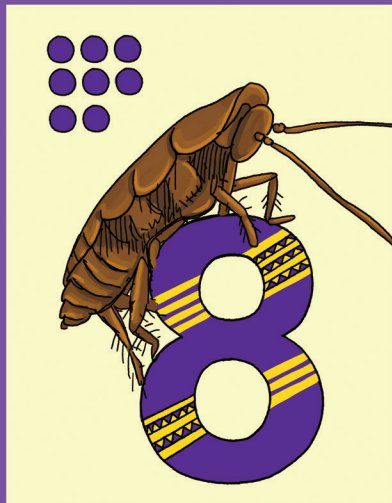


gabodu

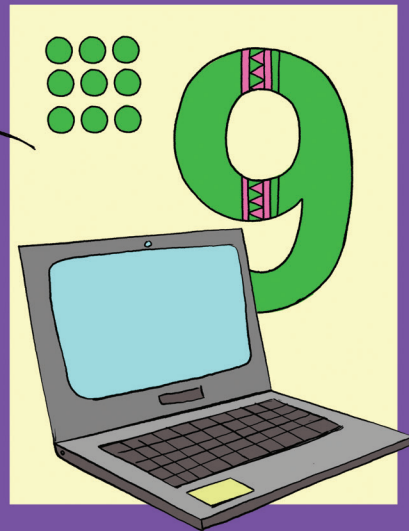


gabamaing

# Lle bolole



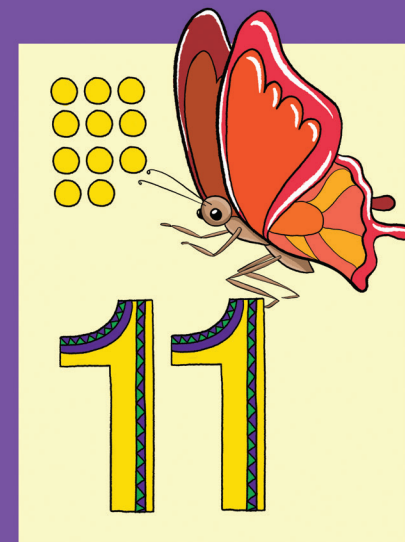
gabajaba



gabainga



gabatau



gabatau gabade



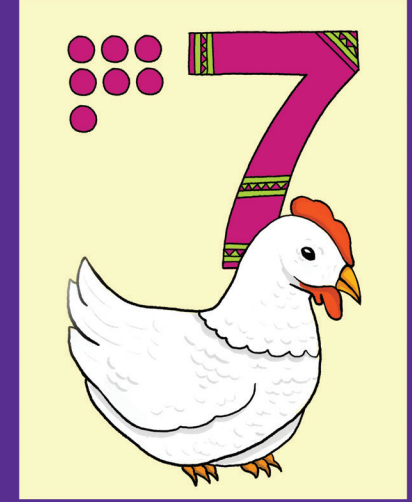
**gababaga**



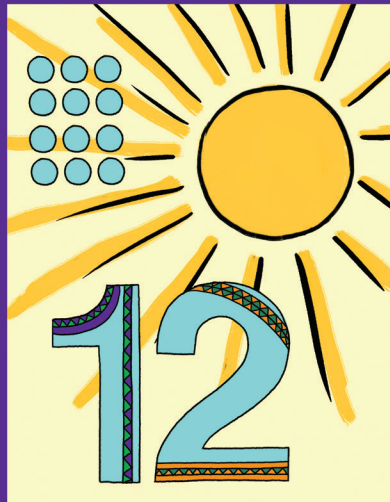
**gabatiga**



**gabaterege**



**gabaguge**



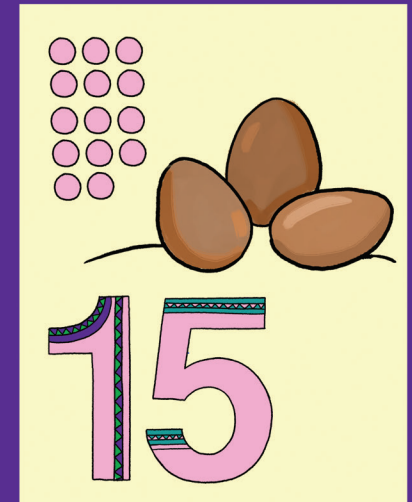
**gabatau gabou**



**gabatau gabamaing**



**gabatau gababaga**



**gabatau gabatiga**

# Lle gedde



1  
gadede

2  
gadebu

3  
gademaing

4  
gadebaga

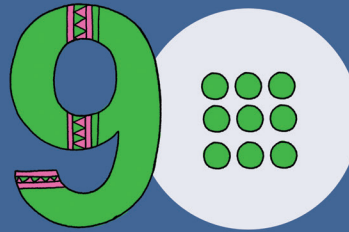
8  
gadejaba

7  
gadeguge

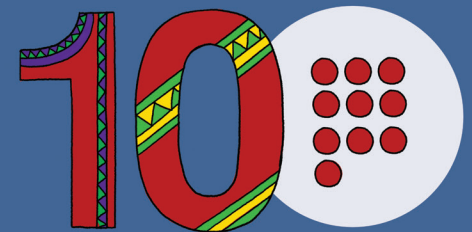
6  
gadeterege

5  
gadetiga

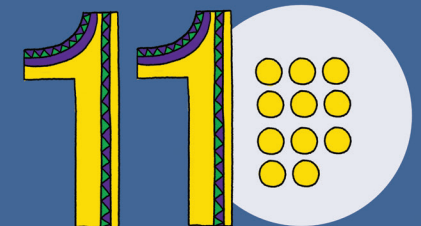




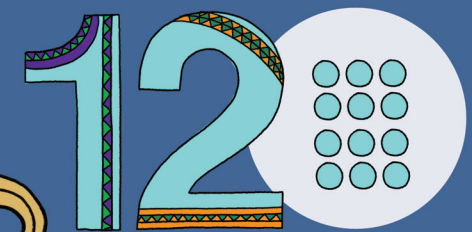
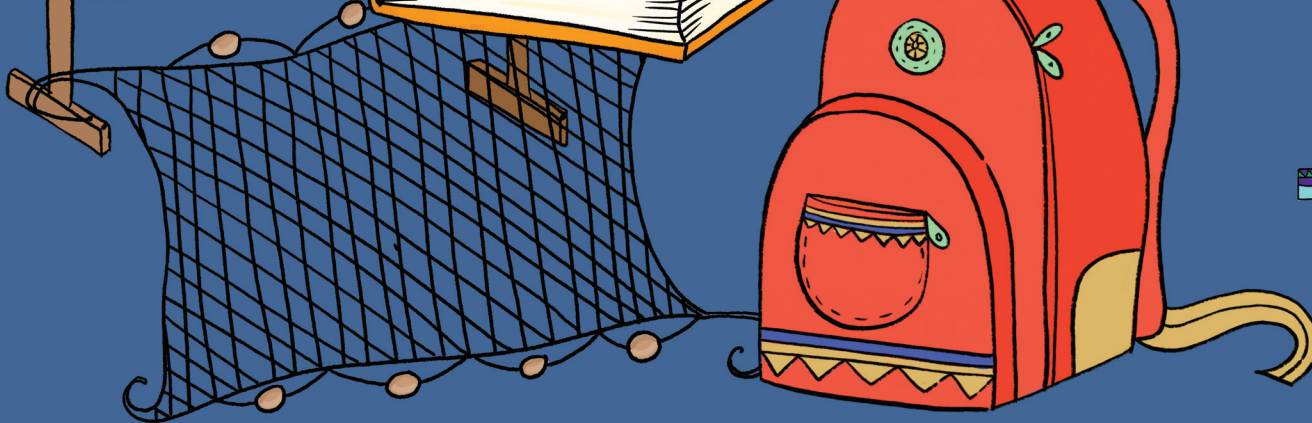
gadeainga



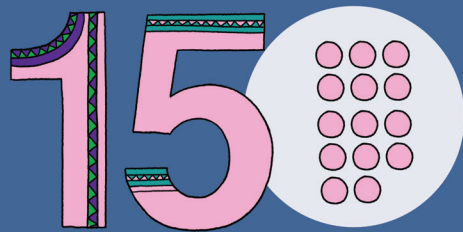
gadetau



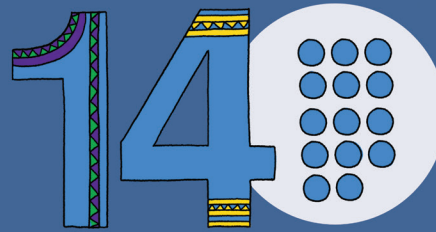
gadetau gadede



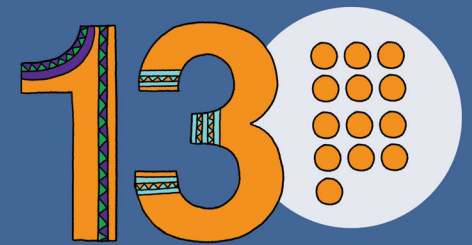
gadetau gadebu



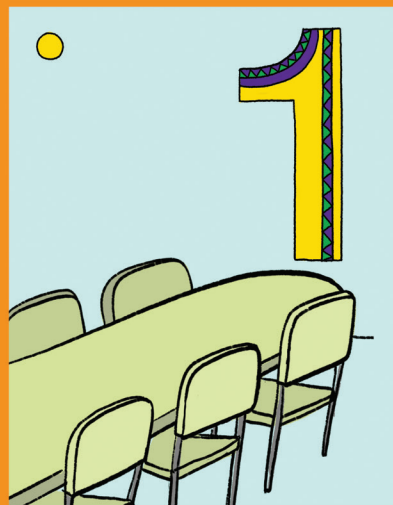
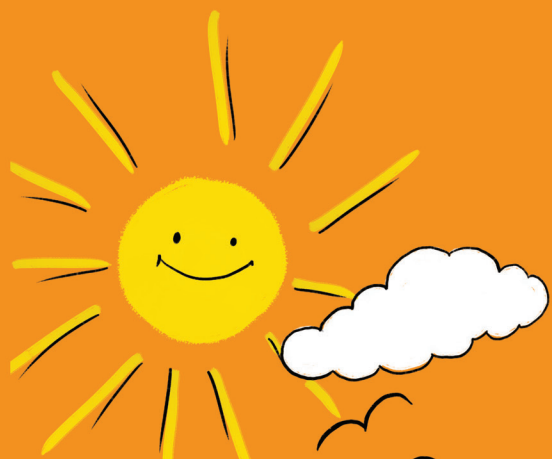
gadetau gadetiga



gadetau gadebaga



gadetau gademaing



gadede

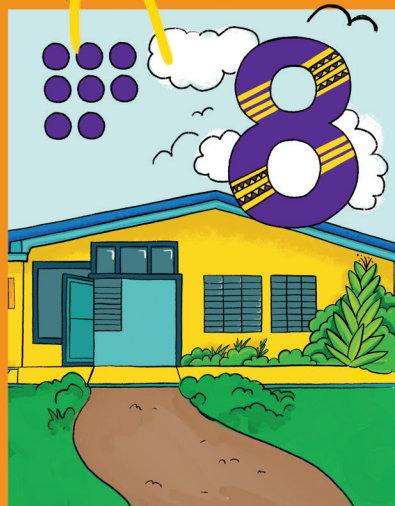


godebu

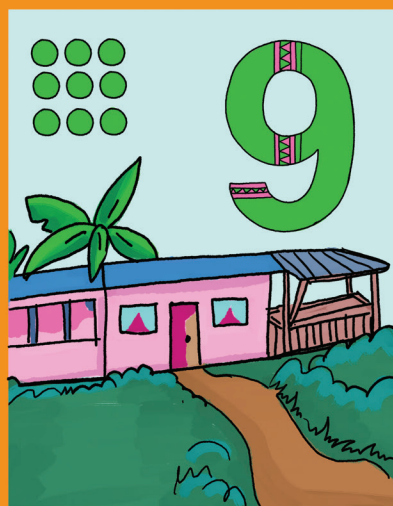


gademaing

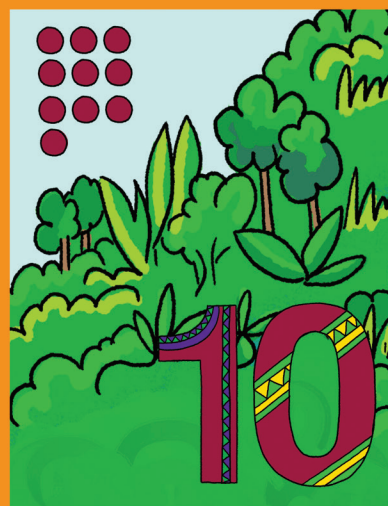
# Lie kuale



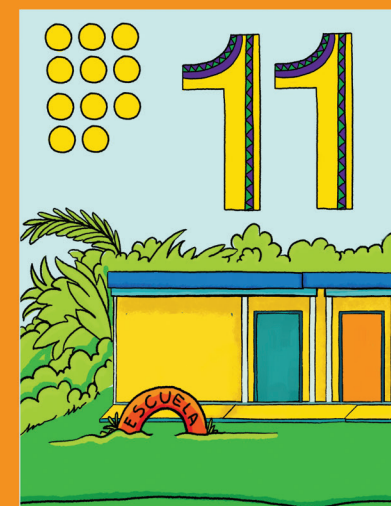
gadejaba



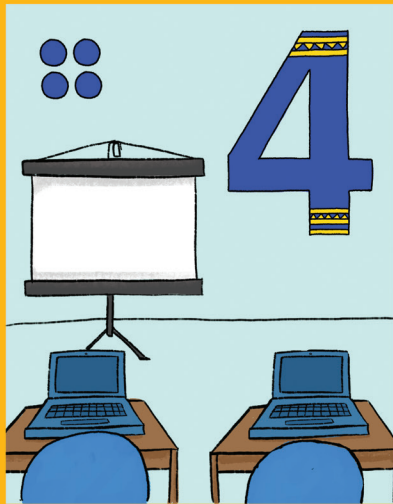
gadeainga



gadetau



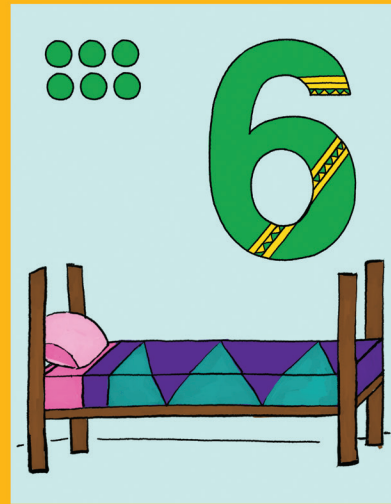
gadetau gadede



**gadebaga**



**gadetiga**



**gadeterege**



**gadeguge**



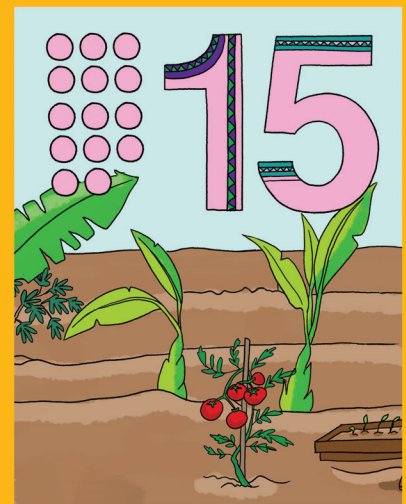
**gadetau godebu**



**gadetau gademaing**



**gadetau gadebaga**



**gadetau gadetiga**

# Bli

jang

sandia

i

biba, biba iba

challote

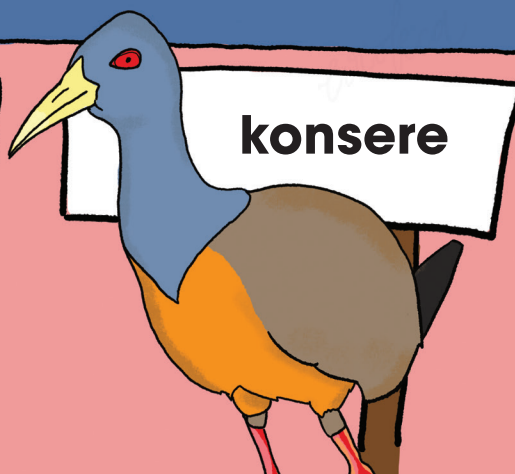
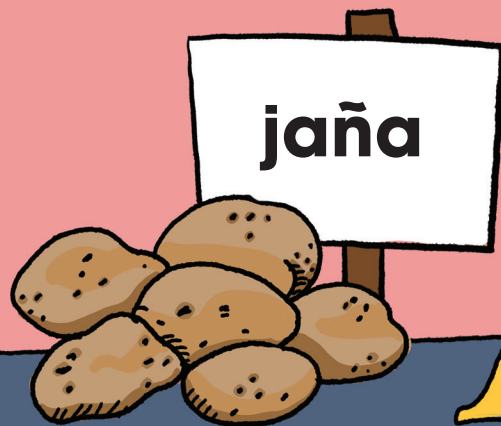
bidu

aros

sigu

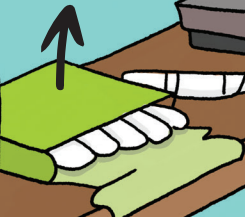
sanaoria

mong gadali



chube chadaguara

chadadegada



gede



Ile dadegadale

ñumi chagegadale  
kuela sege



lapisero

gede

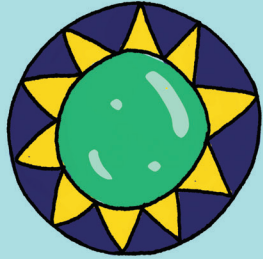
lapis

makinilla



# Lie kuela no

chadaguara



chadaguara



komputadora

markador



Ile gadagda

chadaguara

regla

borador



# Kiru sribadale



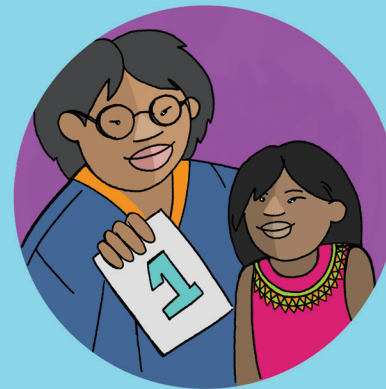
jiendega



gude



badege



soade



gligede



êlie



chage

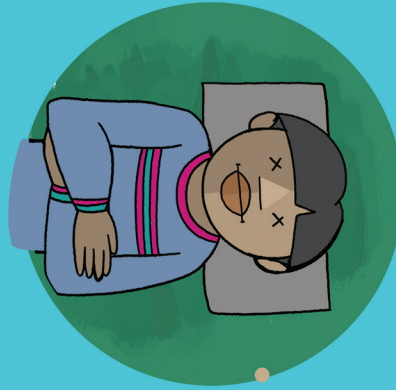


girule





**gue**



**unjoge**



**undege**



**guiede**



**guie, quieteng**



**uiangña dege**



**uengdege**



**jobega**

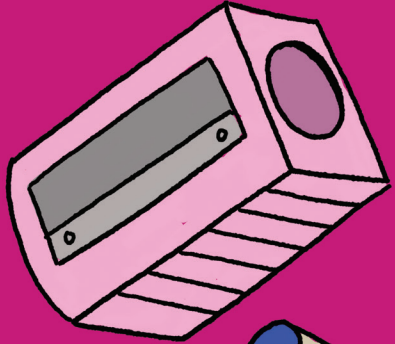


**kolare**



**sigá**

# Ba



**jlene**

**bajare**

**bajeresa**

**bakerale**

**bigire**

**blole**



**dabe**

**jere**

**kequale, bajeresca**

**jlere**

**jusa**

**kerale**

**resega**

# Kiru je degede aling



tamaling jige



kire gadale



alaiendaba



nu

oga



→ tadra



ngansere

sribinga

nu

kolangla

sengule

tanlluge

nu, soguane

chrule

# Dode e sribi



ju sribadanga

bli



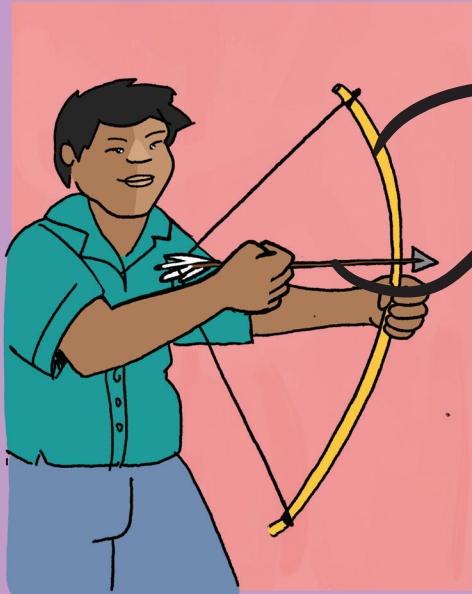
Ile chebadanga



mungtadeganga, girogro



sribinga



**mungdianga**

**badra**

**buge**



**mungmalanga**

**pisara**



**soadanga**

**chadadegada**

**chadaguara**

**doga**



**ueng deganga**

**doga**

# Dode e sribi



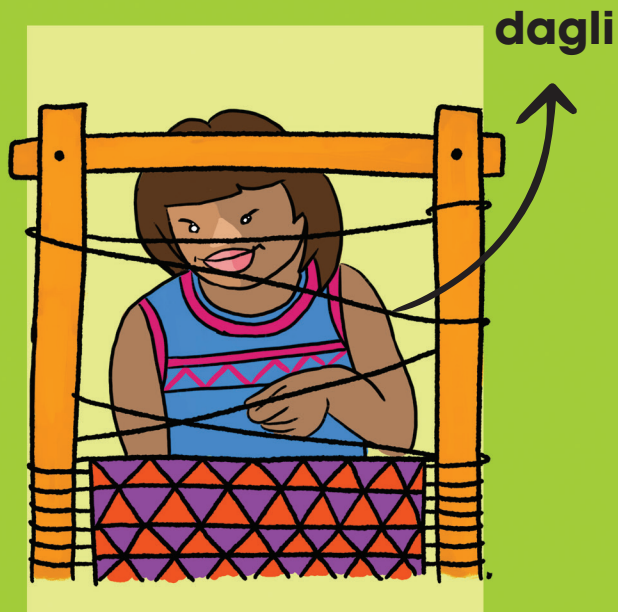
dai

jogaba

badeganga

sogoba

piko



dagli

dodanga



guienga



chude siganga, lle siganga





**jlidaganga**



**dodanga**

dibi jogadai  
**ñumi**



**quietianga**

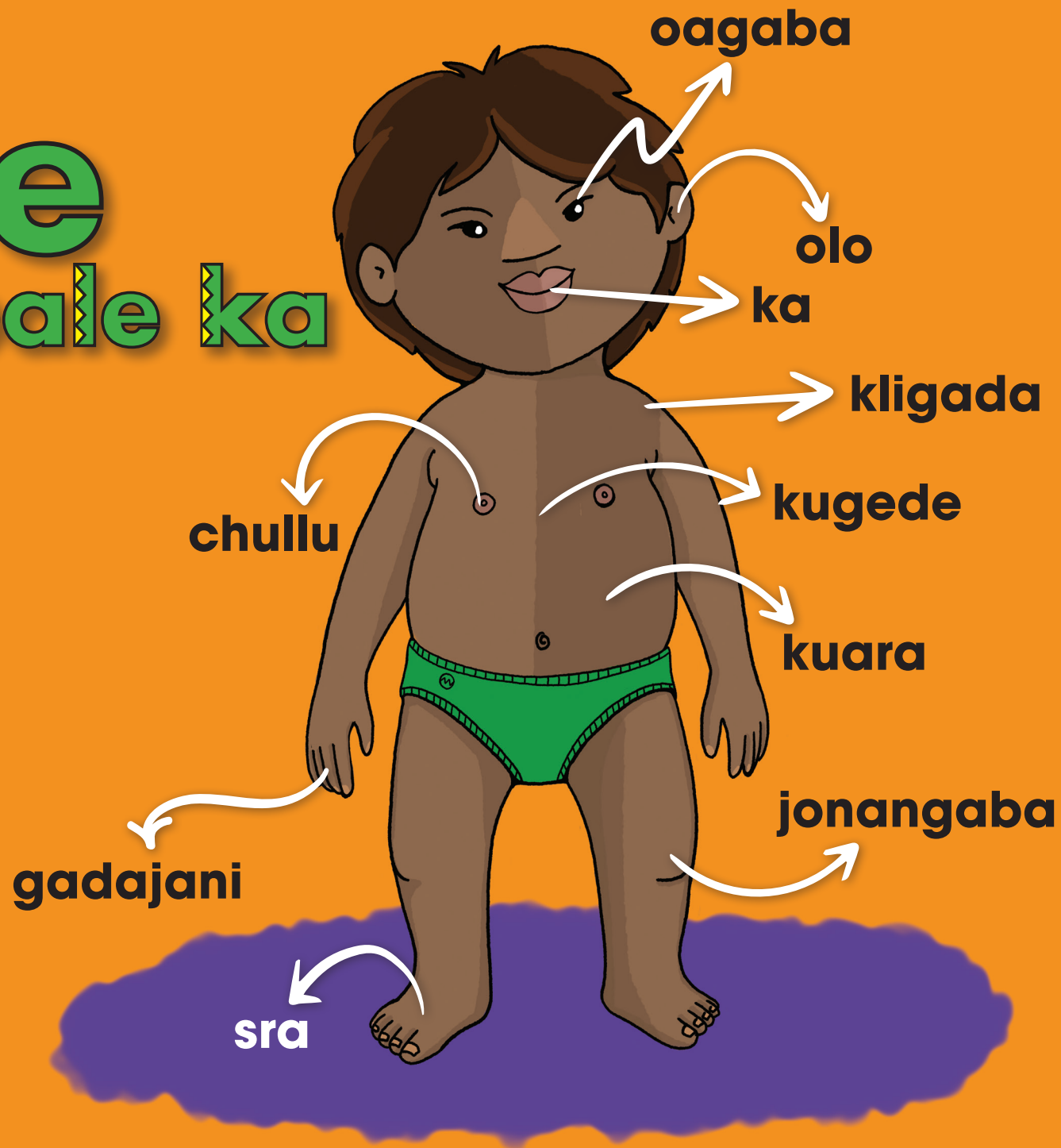


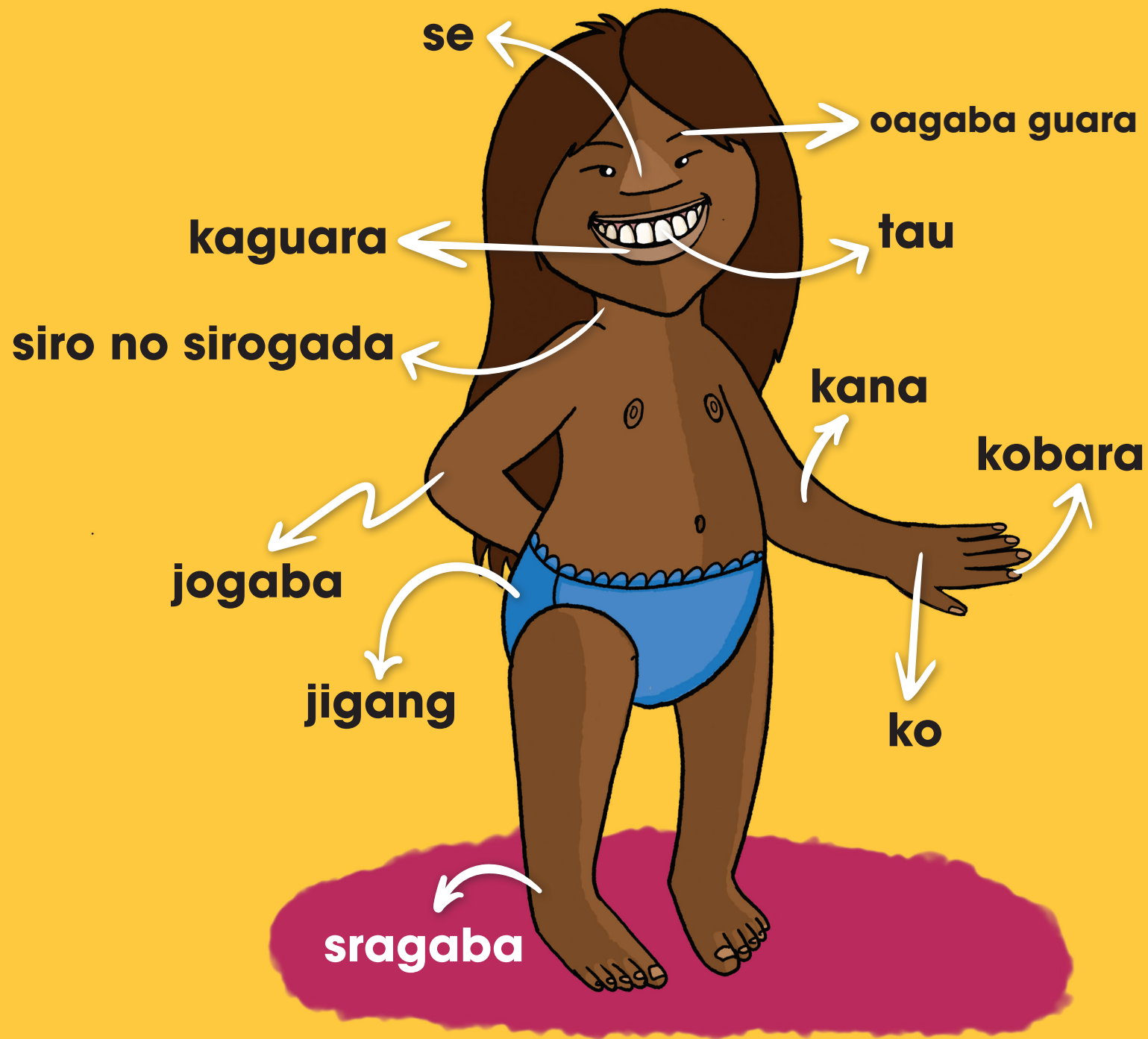
**direktor**

**mikrofono**

**chadaguara**

# Che jegabale ka





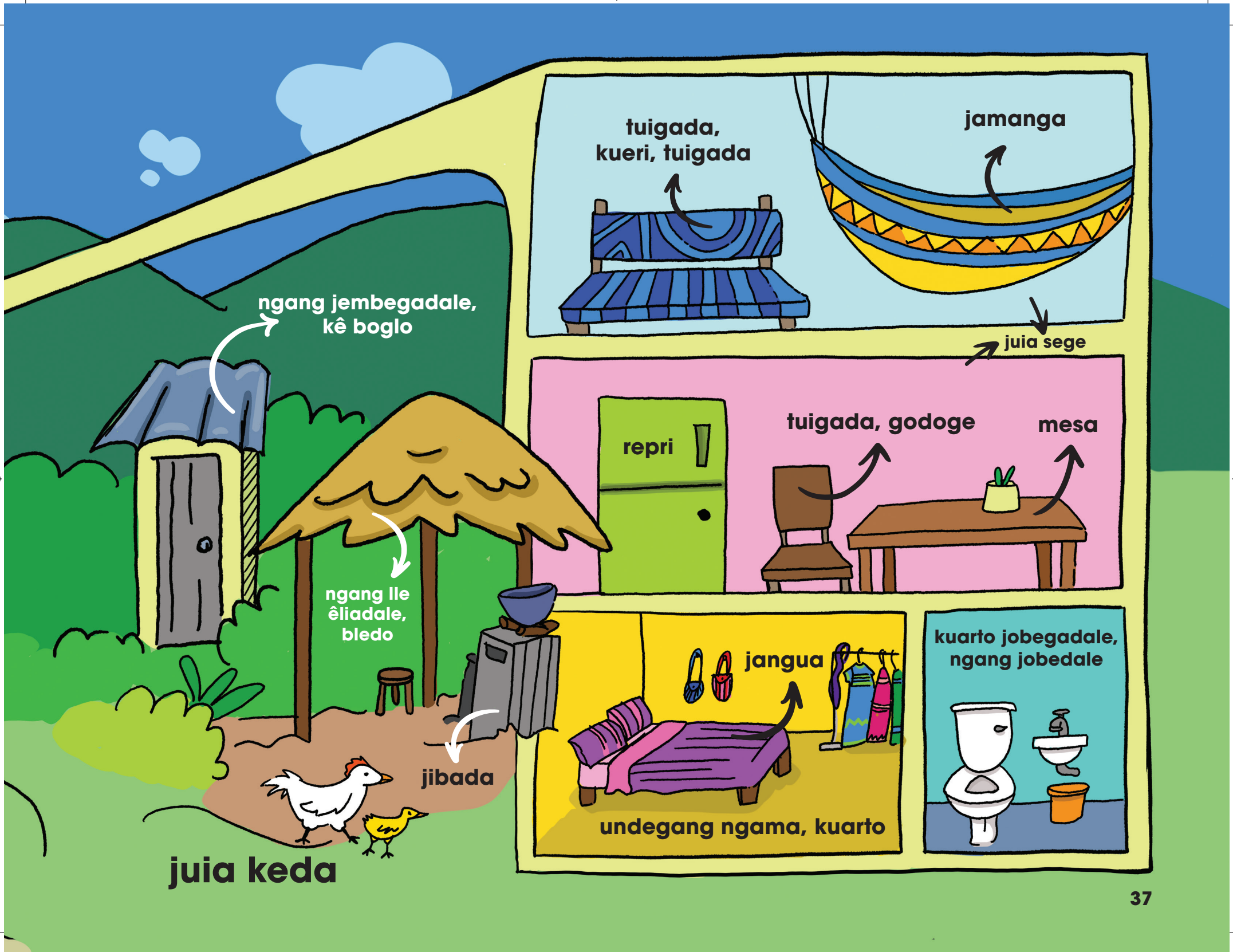
# Juia sege

juia

juga

juga

juia keda



tuigada,  
kueri, tuigada

jamanga

ngang jembeadale,  
kê boglo

juia sege

repri

tuigada, godoge

mesa

ngang lle  
êliadale,  
bledo

jangua

kuarto jobegadale,  
ngang jobedale

jibada

undegang ngama, kuarto

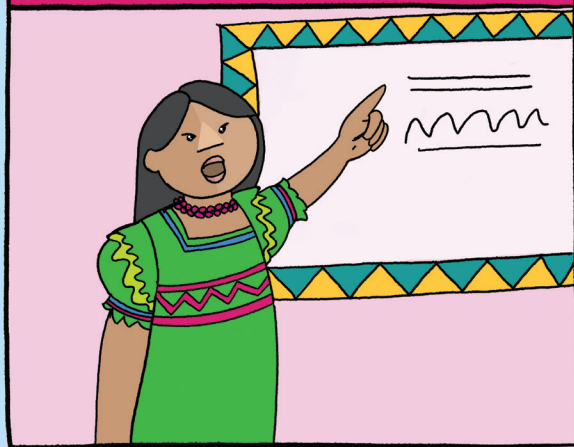
juia keda

# Dai

chudaba



soguani



jirani



soboni



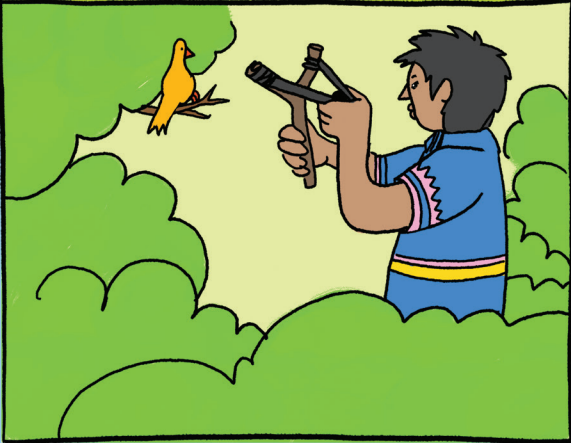
modreni



joboni



**sogerie**



**beninge**



**berenie**



**toboni**



**jodeberie**



**ketchia**



# Chui

bage



daiba



chuaia





chra



bioagaba



melenie



meleng sugra



COMISIÓN EDITORIAL:

Gabriel Baltodano Román

Sherry Gapper

Mayra Loiza Berrocal

Carlos Francisco Monge

Jimmy Alberto Ramírez Acosta

Andrew L. Smith

Francisco Vargas Gómez